03/17/2021 > 02/13/2022

IN THE LABYRINTH OF THE TIMES

WITH
MORDECHAI W. BERNSTEIN
THROUGH 1700 YEARS OF
GERMAN-JEWISH HISTORY

17.03.2021 > 13.02.2022

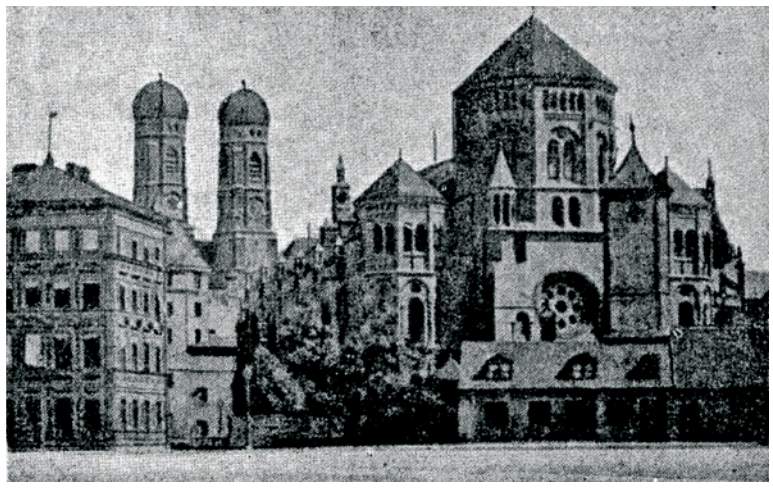
IM LABYRINTH DER ZEITEN

MIT
MORDECHAI W. BERNSTEIN
DURCH 1700 JAHRE
DEUTSCH-JÜDISCHE GESCHICHTE

JÜDISCHES MUSEUM MÜNCHEN
JEWISH MUSEUM MUNICH

Ausstellung Exhibition

17.03.2021 > 13.02.2022
www.juedisches-museum-muenchen.de



Die Münchner Synagoge am Vorabend der Zerstörung
München, Juni 1938

IM LABYRINTH DER ZEITEN

MIT MORDECHAI W. BERNSTEIN DURCH 1700 JAHRE DEUTSCH-JÜDISCHE GESCHICHTE

Eine Ausstellung des Jüdischen Museums München

IN THE LABYRINTH OF THE TIMES

WITH MORDECHAI W. BERNSTEIN THROUGH 1700 YEARS OF GERMAN-JEWISH HISTORY

An exhibition of the Jewish Museum Munich

הייליקע קהילות: טריער

Die Ausstellung

Mordechai W. Bernstein (1905–1966) war Mitarbeiter des „Jüdischen Wissenschaftlichen Instituts“ (YIVO) in Wilna, das 1941 nach New York übersiedelte. Er erhielt den Auftrag, für das YIVO Dokumente und Materialien zu suchen, die während der NS-Zeit geraubt worden waren. In den Jahren 1948 bis 1951 besuchte er aber auch rund 800 Orte auf der Suche nach Überresten von Spuren deutsch-jüdischer Kultur. In drei Bänden in jiddischer Sprache veröffentlichte er die Ergebnisse seiner Suche und schaffte so ein *musée imaginaire* der zerstörten deutsch-jüdischen Kultur.

Fragment einer Öllampe
Nordafrika, ca. 4. Jh.
Fund 1901 in Trier
RHEINISCHES LANDESMUSEUM TRIER

The Exhibition

Mordechai W. Bernstein (1905–1966) worked for the “Yiddish Scientific Institute” (YIVO) in Wilno which relocated to New York in 1941. He was commissioned to trace documents and material that had been looted during the Nazi era. Between 1948 and 1951 he also visited some 800 places in his search for vestiges of German-Jewish culture. He published the results of his findings in three volumes written in Yiddish and, as such, created a *musée imaginaire* for a German-Jewish culture which had been destroyed.

Tora-Krone (Keter Tora)
Augsburg, 1867/1868
Meister: Magnus Unsin
MUSEUM ZUR GESCHICHTE VON CHRISTEN UND JUDEN, LAUPHEIM

Die Ausstellung zeigt 18 Objekte, die Mordechai W. Bernstein aufgespürt hat und stellt Bernsteins Blick aus der Perspektive der unmittelbaren Nachkriegszeit dem heutigen gegenüber. Die Bandbreite reicht dabei von einer antiken Öllampe mit Menora, über eine verbrannte Tora-Krone aus Laupheim bei Ulm bis hin zu einem Modell der im Juni 1938 zwangsweise abgebrochenen Münchner Hauptsynagoge und zeigt so die Vielfalt deutsch-jüdischer Kultur auf.
Zur Ausstellung erscheint ein Katalog, der neben Beschreibungen der Exponate auch 18 Aufsätze Bernsteins beinhaltet, die erstmals in Übersetzung vorliegen.

Rechnungsbuch des städtischen Bauhofs Bamberg
Bamberg, 1615–1616
STADTARCHIV BAMBERG

אַרום שול־הויף און טאַנץ־הויז

The exhibition shows 18 objects which Mordechai W. Bernstein tracked down, and juxtaposes Bernstein’s viewpoint, from the perspective of the immediate post-war period, with that of the present day. The objects range from an oil lamp from Antiquity decorated with a menorah, and a fire-damaged Torah finial from Laupheim near Ulm, to a model of the the main synagogue in Munich which was ordered to be demolished in 1938, and highlights in this way the diversity of German-Jewish culture. A catalog has been published to accompany the exhibition, which in addition to descriptions of the exhibits, includes 18 articles written by Bernstein that can now be read for the first time in German translation.

Hochzeitsstein
Alsenz, 1765
MARTIN HEIDECKER, ALSENZ

פּאַרברענטע ספר־תורהס, געשענדעטע יריעות

KURATOR | CURATOR Bernhard Purin UNTER MITARBEIT VON | IN COOPERATION WITH Ayleen Winkler • AUSSTELLUNGSGESTALTUNG | EXHIBITION DESIGN Architekt Martin Kohlbauer

ÖFFNUNGSZEITEN
Dienstag > Sonntag 10:00 > 18:00

EINTRITTSPREISE
Erwachsene: 6 €
Ermäßigt: 3 €
Freier Eintritt für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren
Barrierefreier Zugang zu den Ausstellungsflächen.

OPENING HOURS
Tuesday > Sunday 10am > 6pm

ADMISSION PRICES
Regular: 6 €
Reduced: 3 €
Free for children and young people up to the age of 18
All public areas of the museum are wheelchair accessible.

Titel: Mordechai W. Bernstein, um 1950

DAS BLOG

ANGEBOTE
Mordechai Bernstein begab sich in den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg auf die Suche nach Überresten von Spuren deutsch-jüdischen Lebens im unmittelbaren Nachkriegsdeutschland. Die 18 ausgestellten Gegenstände führen uns durch das Labyrinth dieser etwa 1700 Jahre währenden Geschichte: Sie berichten von den Anfängen des Miteinanders, von Religion und Kultur, von bekannten und unbekannten Orten, von Zusammenleben und Verfolgung.

Begleitend zur Ausstellung bieten wir an:
- **Themenrundgang in der Ausstellung**
- **Themenrundgang mit Stadtspaziergang auf den Spuren des jüdischen München**
- **Digitaler Rundgang**

Gern beraten wir Sie per Email oder telefonisch.
fuehrungen.jmm@muenchen.de
+49 89 23329402

OUR OFFERS
Over several years after World War II Mordechai Bernstein set out to search for remnants of German-Jewish life.
The 18 objects exhibited lead us through a labyrinth extending over a period of some 1700 years. They testify to beginnings of shared lifes, to religion and culture, to well-known and less familiar places, to living side-by-side and to persecution.

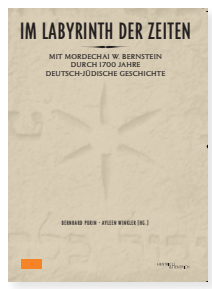
To accompany the exhibition we offer:
- **Thematic exhibition tour**
- **Thematic tour with walk tracing Jewish history in Munich**
- **Virtual tour**

We would be pleased to help you plan your visit.
We can be contacted by e-mail or phone:
fuehrungen.jmm@muenchen.de
+49 89 23329402

KATALOG ZUR AUSSTELLUNG | EXHIBITION CATALOGUE (in German)

Bernhard Purin • Ayleen Winkler (Hg. | eds)
Im Labyrinth der Zeiten
Mit Mordechai W. Bernstein durch 1700 Jahre deutsch-jüdische Geschichte.

Übersetzungen aus dem Jiddischen von Lilian Harlander und Lara Theobalt | German Translations from Yiddish by Lilian Harlander and Lara Theobalt



Hentrich & Hentrich Verlag,
Berlin Leipzig 2021
344 Seiten | pages
29,80 €
ISBN:
978-3-95565-431-3

Jüdisches Museum München | Jewish Museum Munich | St.-Jakobs-Platz 16, 80331 München
Tel. +49 89 23396096 | juedisches.museum@muenchen.de | www.juedisches-museum-muenchen.de
Herausgegeben vom Jüdischen Museum München, Grafik: Haller & Haller, Druck: fuchs druck, Miesbach

Ein Museum der Landeshauptstadt München